

JOULU 2025

TULKKU

Turun yliopiston Kääntöpiiri ry:n ainejärjestölehti



KATSAUS KÄÄNTÖPIIRIN ALKUVUOTEEN 2026 | TOISENLAINEN KÄÄNTÄJÄ | JOULU-TULKUN KUVAGALLERIA

Turun yliopiston Kääntöpiiri ry
#riippuukontekstista



JOULU-TULKKU 2025

JULKAISIJA:

KÄÄNTÖPIIRI RY
ARCANUMINKUJA 1
20014 TURUN YLIOPISTO

FB: KÄÄNTÖPIIRI RY

IG: @KAANTOPIIRI

KAANTOPIIRI.NET

KAANTOPIIRI@UTU.FI

PÄÄTOIMITTAJA: EMMA PITKÄSALO

TOIMITTAJAT: RUU PITKÄNEN, JAN PITKÄSALO

TOIMITUKSEN SÄHKÖPOSTI:

TULKKU-KAANTOPIIRI@UTU.FI

KUVAT: JOS EI OLE TOISIN MAINITTU, KUVAT
OVAT KÄÄNTÖPIIRIN HALLITUKSEN JA JÄSENTEN
OTTAMIA.

PIIRROKSET: PIIRRETYT KUVITUSKUVAT OVAT
CANVA.COM:ISTA (FREE MEDIA LICENSE), JOS EI
OLE TOISIN MAINITTU.

Tulkku on Turun yliopiston kääntämisen ja tulkkauksen opiskelijoiden ainejärjestön
Kääntöpiiri ry:n julkaisu.

SISÄLLYSLUETTELO

04 PÄÄTOIMITTAJALTA

05 PJ:N TERVEHDYS

06 VUODEN 2025 HALLITUS

08 KATSAUS KÄÄNTÖPIIRIN ALKUVUOTEEN 2026

11 TOISENLAINEN KÄÄNTÄJÄ – UN ALTRO TIPO DI
TRADUTTORE

14 TOISENLAINEN KÄÄNNÖS

15 KERRO, KERRO, KUVAN TEKSTIVASTINE

16 MERCAN SULOSÄVELET

17 JOULU-TULKUN KUVAGALLERIA

23 YHDISTÄ PISTEET –PULMA

Päätoimittajalta

Hyvä lukija!

Hyppysissäsi tai näytölläsi on vuoden 2025 Joului-Tulkku.

Tänä syksynä on taas päätoimittajalla ollut kiireistä, koska vaikka hän valmistuikin ennen vappua, päätti hän ilmoittautua täydennysopiskelijaksi, ja työt tietysti ovat jatkuneet. Kuitenkin on onneksi melkein joululoman aika, jolloin rauhoittuu viimein kaikki hälinä ja hulina ympäriltä, ja pääsee kutomaan sukkia kaikille joululahjaksi.

Syksy on ollut melko tapahtumarikas, tosin tällä kertaa olen ilokseni päässyt olemaan aktiivisemmin mukana Kääntöpiirin tapahtumissa. Olenkin ollut mukana seuraamassa, kun tämän vuoden hallitus jatkaa perinteikkäitä Meet & Greetejä, Pulliksia, Sushi-iltaa ja Sipsitsejä – ja vuoden päätteeksi tietysti Pikkujouluja (Piparibileisiin ei tämä vanha tekijä enää jaksa varmaankaan valvoa).

Tämä on (toivon mukaan) viimeinen toimittamani Tulkku, joten kiitän uskollisia lukijoita kiinnostuksesta pitää yllä Tulkku-lehden perinnettä, ja ojennan soihdun seuraavalle päätoimittajalle.

Nyt on viimein tullut aika ottaa lepoasento ja lueskella jotain mukavaa – vaikkapa tätä Joului-Tulkkua.

Oikein rauhallista joulunaikaa toivottaa

Päätoimittaja vuosikertaa 2025
Emma Pitkäsalo



PUHEENJOHTAJAN TERVEHDYS

Lämmin tervehdys sinulle, Tulkun lukija!

On jo aika ruveta asennoitumaan talvilaitumille siirtymiseen. Kulunut syksy on ollut touhua täynnä ja rauhallinen tauko on varmasti itse kullekin tarpeen ja innolla odotettu.

Syksyn aikana on pidetty kiinni niin Kääntöpiirin perinteisistä rakastetuista tapahtumista, kuten Sushi-illasta, Oktoberfesteista ja tämän Tulkun julkaisun aikana vielä tulevista Piparibileistä 11.12. Lisäksi Kääntöpiiri on astunut uuden ja jännittävän äärelle ja järjestänyt niin Roolipelikokeilua kuin herätellyt uinahtaneiden Sipsisitsien konseptia. Tauosta huolimatta sipsien rouskuttamisella saatiin ääntä ja iloa irti! Samaa meininkiä on ollut läsnä myös Kääntöpiirin omissa tapahtumissa pienemmällä porukalla, jossa toivottavasti jäsenistöllekin on lisäksi välittynyt ilmapiiri, jossa meistä jokainen on tervetullut omana itsenään.

Kääntöpiirin kanssa on jälleen tehty paljon, vietetty aikaa ja kumottu kahvikupposia (ja teetä!) niin ilojen ja onnistumisten kuin vertaistuen merkeissä. Tämä yhteisö on tiivis ja rakas; toivottavasti uudet jäsenet tulevat nauttimaan Kääntöpiirin tarjoamista tilaisuuksista ja hassutuksista vielä pitkän aikaa. Kiitän puheenjohtajan asemassa kuluneesta vuodesta niin hallitusta kuin jäsenistöä. Näiden iloisten muistojen tuottaminen ei ole itsestäänselvyys – muistetaan juhlia omaa ja muiden panosta yhteisön rakentamisessa.

Joulutunnelmointi on selkeästi edennyt jo niin pitkälle, että on suosiolla parasta vetäytyä kausivalojen ja koristeiden ympäristöön nautiskelemaan. Lasken siis sinutkin jatkamaan Joulutulkun lukemista!

Tonttuterkuin
Suvi
Kääntöpiirin PJ



Kääntöpiirin vuoden 2025 hallitus

- JOULUKAUDEN KUULUMISIA



Nimi: Suvi Helenius

Pesti: puheenjohtaja

Pääaine: englanti

Mitä odotat eniten joululomassa? Joulutunnelmoinnin keskellä lukemista ja lähimmäisten kanssa ajanviettoa.

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Nämä ihmiset <3

Nimi: Elsa Summanen

Pesti: varapuheenjohtaja

Pääaine: englanti (KIAS)

Mitä odotat eniten joululomassa?

Sitä, että voi kirjoittaa gradua ilman mitään muita velvollisuuksia.

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Syyskokous :)



Nimi: Sara Lassfolk

Pesti: sihteeri ja sopo

Pääaine: ranska, MKV

Mitä odotat eniten joululomassa?

Koko perheen näkemistä pitkästä aikaa.

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa?

Hallituksen kanssa hengailu rennosti!

Nimi ja pesti: Olli Petäjoki

Pesti: taloudenhoitaja

Pääaine: englanti, MKV

Mitä odotat eniten joululomassa? Lunta

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Hyvä ruoka ja seura



Nimi: Ruu Pitkänen

Pesti: Kopo & työelämävastaava

Pääaine: saksa ja MKV

Mitä odotat eniten joululomassa?

Lepoa ja taukoa gradusta :D

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Ilmainen ruoka!



Nimi ja pesti: Sanni Rahikkala

Pesti: tiedottaja

Pääaine: ranska, MKV

Mitä odotat eniten joululomassa? Vilnan reissua

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Booli ja ruoka!



Nimi: Johanna Taskinen

Pesti: tapahtumavastaava

Pääaine: englanti, MKV

Mitä odotat eniten joululomassa? Talvipatikointia

Mikä on lempiasiasi KP:n pikkujouluissa? Pitsa nam



Teksti: Ruu Pitkänen

KATSAUS KÄÄNTÖPIIRIN ALKUVUOTEEN 2026

Kuluva vuosi lähenee loppuaan, ja pian on aika alkaa tähystelemään, mitä uusi vuosi tuo tullessaan!

Kääntöpiirin vuosi alkaa tulevana vuonna **lukupiirillä *Suomen kieli ja kirjallisuus kääntäjän työkaluna***, jossa voi matalalla kynnyksellä tarttua suomenkielisiin teksteihin. Luvassa on monenlaisia teoksia, sekä kaunokirjallisuutta että tietokirjallisuutta, joista luetaan kuitenkin vain otteita, ei siis kokonaisia teoksia. Tosin tämäkin vaihtelee sen mukaan, kuinka paljon lukupiiristä haluaa noppia!

Ajatus lukupiiristä syntyi alun perin toiveesta järjestää tapahtuma, jolla voitaisiin vahvistaa kääntäjäopiskelijoiden suomen kielen tuntemusta, sillä opinnot keskittyvät hyvin vahvasti vieraan kielen kehittämiseen, vaikka suomen kieli on kääntäjälle usein keskeinen työväline. Niinpä Kääntis alkoi ideoimaan tapahtumaa yhteistyössä **Tanja Toropaisen** ja **Sugrin** eli suomalais-ugrilaisen kielentutkimuksen ainejärjestön kanssa. Lukupiirin vetäjänä toimii kotimaisen kirjallisuuden opiskelija **Helmi Haggmän**.

Lukupiirin ensimmäinen tapaaminen on **tiistaina 13.1.2026 klo 16** ja mukaan pääsee ilmoittautumalla Helmille (hjhagg@utu.fi).

Lukupiirin lisäksi luvassa on niin maisteri- kuin kandivaiheenkin kielten pää- ja sivuaineopiskelijoille suunnattu **työelämä tapahtuma** *Töihin kielialalle*, joka pidetään **Caloniassa torstaina 29.1.2026 klo 14-18**. Tapahtuma järjestetään yhteistyössä **Kieliasiantuntijat ry:n** sekä **SKY:n eli Suomen Kielipalveluyritykset ry:n** kanssa.

Tapahtuma alkaa Calonian auditoriosta, johon kokoonnutaan kuulemaan aloituspuheenvuoro tulevaisuudesta kielialalla, minkä jälkeen on mahdollista verkostoitua alan ammattilaisten kanssa Calonian aulassa, sillä paikan päälle on tulossa kieli- ja käännösalan yrityksiä, joilta kielten opiskelijat voivat kysellä vaikkapa harjoittelupaikkoja!

Lisäksi on luvassa kolme työpajaa, joiden aiheina ovat työnhaku, oman osaamisen sanoittamisen sekä kannattavuus. Työpajoihin ilmoittaudutaan erikseen, sillä niiden osallistujamäärä on rajattu, mutta muuhun ohjelmaan voi osallistua vapaasti. Tapahtuma päättyy paneelikeskusteluun Kieltenopiskelijasta kieliasiantuntijaksi, joka koostuu kieli- ja käännösalan ammattilaisista. Paneelikeskustelun moderaattorina toimii **Taina Ukkola** Kieliasiantuntijat ry:stä.

Molemmista tapahtumista tiedotetaan lisää myöhemmin Kääntöpiirin tiedotuskanavilla ja MKV:n opiskelijoiden sähköpostilistalla. Olkaahan siis kuulolla!

Huom! Molempien tapahtumien suunnittelu on vielä kesken, joten niihin voi tulla vielä muutoksia. Ajantasaisen tiedon saa Kääntöpiirin hallitukselta (erityisesti kopolta & työelämävastaavalta) ja Kääntöpiirin tiedotuskanavilta.

SEURAA KÄÄNTÖPIIRIÄ INSTAGRAMISSA:



Teksti: Jan Pitkäsalo
Käännös: Emma Pitkäsalo

Toisenlainen Un altro tipo di

Jan Pitkäsalo on suomalaisitalialainen kuvittaja ja sarjakuvataiteilija, joka asuu Tampereella. Lapsena Pitkäsalo halusi tehdä elokuvia, mutta hänellä ei ollut siihen varaa, kun taas kuvitusten ja sarjakuvien avulla hän pystyi kertomaan tarinoita ilman budjettia.

Pitkäsälolla on Tampereen ammattikorkeakoulusta Bachelor of Culture and Arts (Fine Art) (2024) ja hän opiskelee tällä hetkellä arkkitehtuuria Tampereen yliopistossa. Hän on myös tehnyt töitä sarjakuva-asiakirjojen parissa Tampereen yliopiston Sarjis-tutkimusryhmässä.

Opiskellessaan kuvataidetta Tampereen ammattikorkeakoulussa Pitkäsalo julkaisi Instagramissa Yrjö ja Ilari -strippisarjakuvia. Sarjakuvissa seikkailevat ystävykset ovat Yrjö, joka on erittäin älykäs, mutta hauras ja ujo, ja Ilari, joka on luova ja eloisa ekstrovertti.

Strippisarjakuvien tyyli toimi Sarjis-tutkimusryhmän sarjakuva-asiakirjojen suunnanantajana. Sarjakuva-asiakirjat on suunnattu ihmisille, joilla on vaikeuksia lukea sanallisia tekstejä, mutta joiden täytyy pystyä hyväksymään virallisia asiakirjoja. Tutkimusryhmän sarjakuvien (ikäihmisille tarkoitettu ateriapalvelu-asiakirja ja turvapuhelin-asiakirja sekä Ensi- ja turvakotien liiton valvotun tapaamisen ja valvotun vaihdon säännöt) avulla tutkitaan, toimiiko sarjakuvaformaatti paremmin virallisista asiakirjoista löytyvän tiedon saavutettavuuteen.

Pitkäsalo Helsingissä Zine Fest -tapahtumassa syyskuussa 2025.

Pitkäsalo al festival del fumetto Zine Fest a Helsinki a settembre 2025.



Yrjö ja Ilari, Jan Pitkäsalo (2019)



en kääntäjä i traduttore

Testo: Jan Pitkäsalo

Traduzione: Emma Pitkäsalo

Jan Pitkäsalo è un illustratore e fumettista italo-finlandese che risiede a Tampere. Già negli anni dell'infanzia era interessato a girare dei film ma, non potendo permetterselo, pensò di narrare le sue storie usando altri mezzi, ovvero i disegni e i fumetti.

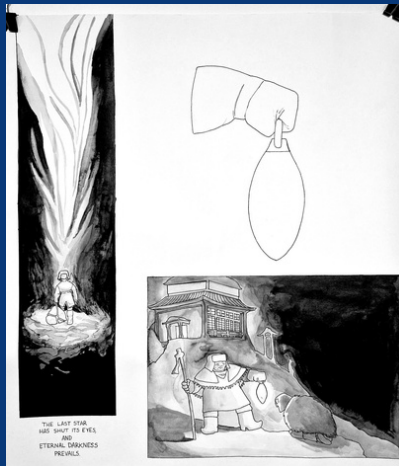
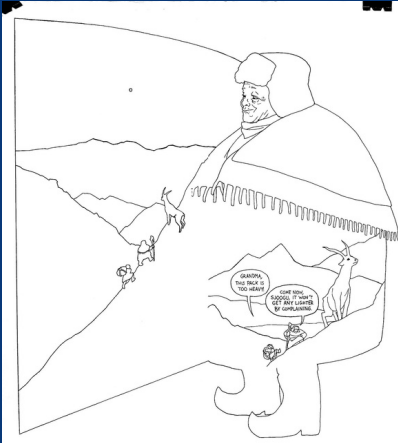
Pitkäsalo si è laureato nel 2024 al Politecnico di Tampere, conseguendo il Bachelor of Culture and Arts (Fine Art). Al momento studia architettura nell'Università di Tampere. Parallelamente ai suoi studi, partecipa alle attività del gruppo di ricerca Sarjis dell'Università di Tampere, dove "traduce" documenti in forma di fumetti.

Durante i suoi studi presso il Politecnico di Tampere, questo artista ha pubblicato su Instagram delle strisce a fumetti incentrate sui personaggi di Yrjö e Ilari. I protagonisti di queste storie a fumetti sono due amici: Yrjö è molto intelligente ma fragile e timido, mentre Ilari si potrebbe descrivere come una persona estroversa, creativa e vivace.

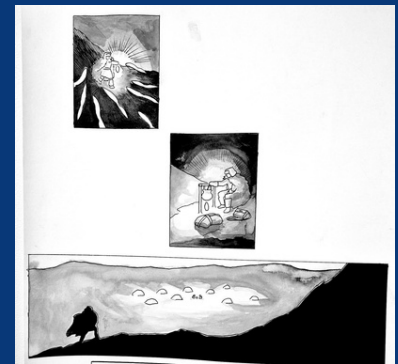
Lo stile artistico delle sue storie ha rappresentato un buon punto di partenza per la realizzazione dei documenti a fumetti creati per Sarjis, che hanno lo scopo di rendere alcuni documenti ufficiali accessibili a quelle persone che, pur avendo difficoltà nella lettura, hanno bisogno di poterli comprendere e accettare. Il gruppo di ricerca ha elaborato diversi documenti a fumetti (per persone anziane: documenti informativi su un servizio che provvede la somministrazione dei pasti e sul funzionamento di un cosiddetto "telefono di sicurezza"; per la Federazione finlandese delle case di rifugio per madri e bambini (Ensi- ja turvakotien liitto): regolamenti per gli incontri protetti e per il ritiro e la riconsegna del minore) per poter stabilire se il fumetto sia un format che funziona bene per rendere un documento ufficiale più accessibile.

Opintojensa päätteeksi Pitkäsalo loi Stargazer-sarjakuvan. Sarjakuva kertoo maailmasta, jonka pimeys on vallinnut. Erään kylän poika valitaan löytämään paikka, jossa kyläläiset voisivat jatkaa eloaan. Sarjakuva oli esillä galleria Himmelblausa vuonna 2024.

Alla fine dei suoi studi presso il Politecnico, Pitkäsalo ha creato il fumetto Stargazer, che racconta di un mondo dominato dal buio. Un paesino sceglie un ragazzo a cui affida il compito di trovare un posto dove possono rifugiarsi tutti, per continuare a vivere. Questa storia a fumetti è stata esposta nella galleria Himmelblau, nel 2024.

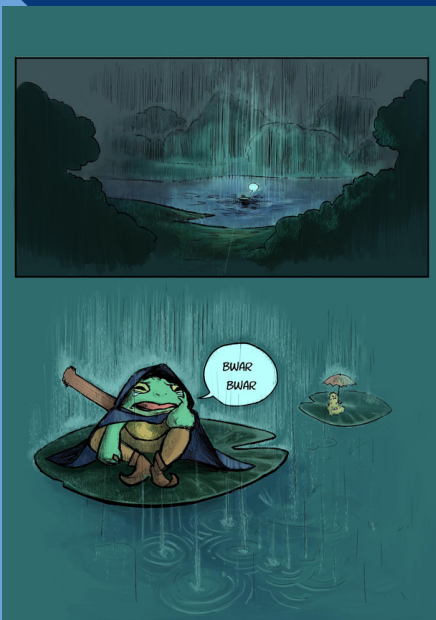


*Stargazer, Jan Pitkäsalo
(2024: 1, 3, 4)*



Vuonna 2025 Pitkäsalo on työstänyt uutta Frogge Bwaar-sarjakuvaansa. Työn alla olevassa sarjakuvassa lähes kaikki sanallinen teksti on muuttunut päähahmon (sammakon) kielelle. Myös sarjakuvista tutut onomatopoeettiset ilmaisuut ovat saaneet sammakkomaiset vivahteet.

Nel 2025 Pitkäsalo ha iniziato un nuovo progetto, intitolato Frogge Bwaar, in cui quasi tutto il testo è stato "tradotto" nella lingua del protagonista, un ranocchio. Anche le onomatopee qui usate sono state influenzate dall'elemento "ranocchio".



*Frogge Bwaar, Jan Pitkäsalo
(2025: 1-2)*

Lisää taidetta /
Altre opere:



Toisenlainen käännös

Sarjakuvasopimukset Sarjis-tutkimusryhmässä

Sarjis on monitieteellinen tutkimusryhmä, jonka tavoitteena on selvittää, voivatko erilaiset oikeudelliset sopimustekstit ja esimerkiksi sosiaalipalveluiden asiakirjat olla muodoltaan sarjakuvia. Sarjakuvasopimusten (*comic contract*) tarkoituksena on olla sellainen laillisesti pätevä asiakirja, joka on saavutettava myös lukijalle, joka ei esimerkiksi tunne lakisanastoa taikka joka ei jonkin rajoitteen takia pysty lukemaan kirjallisia tekstejä. Tutkimusryhmällä on jo takanaan kaksi viime vuonna päättynyttä hanketta (*Sanasta kuvaksi* ja *Oikeutta sarjakuvan keinoin*) ja työn alla yksi, *ProLingJust* eli *Kielellinen saavutettavuus sosiaalihuollon sarjakuvissa*.

Tutkimusryhmään kuuluu Eliisa Pitkäsalo, Laura Kalliomaa-Puha, Vaula Haavisto, Kirsi Günther, Mira Kainulainen, Anne Ketola ja Jan Pitkäsalo.

Sanasta kuvaksi -hankkeessa (2020–2024) tutkittiin sosiaalihuollon asiakirjojen visuaaliseen muotoon muuntamista Kalliomaa-Puhan johdolla. Yhtenä tutkimuskohteena oli valvotun vaihdon sopimus, jonka sarjakuvaversiota työryhmä kehitti yhteistyössä Ensi- ja turvakotien liiton kanssa.

Oikeutta sarjakuvan keinoin -hankkeessa (2020–2024) tarkasteltiin Eliisa Pitkäsalon johdolla monitieteisesti, miten erilaisista asiakirjoista voisi tehdä helpommin ymmärrettäviä sarjakuvan keinoin. Tutkimuksen lähtökohtana oli selvittää, miten esimerkiksi joitakin sosiaalihuollon asiakirjoja voisi muokata sellaiseen muotoon, että kaikki lukijat voisivat sen ymmärtää, ja näin varmistaa kaikille mahdollisuudet saada tietoa heille kuuluvista sosiaalisista oikeuksista.

Hankkeen keskeinen tavoite on kehittää selkeää viestintää yhä ikääntyvää väestöä varten. Siispä sarjislaiset laativat hankkeen aikana iäkkäille tarkoitetuista ateria- ja turvapalvelukuvauksista suomenkieliset sarjakuvat. Näistä sarjakuvista työryhmä muokkaa versiot arabiaksi, englanniksi, pohjois-, inarin- ja koltansaameksi, romaniksi, ruotsiksi ja venäjäksi. Tätä varten on kuitenkin tarpeen tutkia tarkemmin sarjakuvien muokkaamiseen liittyviä kulttuurisia yksityiskohtia, jotta lukija pystyy samaistumaan asiakirjojen kuviin paremmin, eikä jokin sarjakuvassa kuvattu ympäristö tuntuisi vieraalta.

Lisätietoa:

Kerro, kerro, kuvan tekstivastine

Mikä on vaihtoehtoinen teksti ja miksi meidän täytyisi käyttää sitä enemmän?

Mitä on vaihtoehtoiset tekstit, ja miksi tarvitsemme niitä? Tässä lyhyessä tietoisuudessa kerron, miksi vaihtoehtoisia eli ALT-tekstejä kannattaa hyödyntää sosiaalisen median viestinnässä.

Vaihtoehtoinen teksti viittaa sellaiseen tekstiin, jolla tehdään kuva saavutettavaksi kertomalla sen sisältö niille, jotka eivät syystä tai toisesta näe kuvaa. Tämä teksti on tarkoitettu ruudunlukuohjelman luettavaksi, ja jos ALT-tekstiä ei ole käytössä, lukee ohjelma esimerkiksi kuvan tiedostonimen.

Vaihtoehtoisen tekstin tarkoitus ei kuitenkaan ole kuvailla yksityiskohtaisesti kuvan varsinaista sisältöä, vaan sitä, mikä on oleellista kuvan käyttötarkoituksen kannalta. **Mira Kainulainen** toi esiin tämän kevään Kääntäjien ja tulkkien symposiumissa **Kuvailutulkkauksen käsikirja** -projektia esittelevässä posterissa nimenomaan sen, mikä on olennaista kuvailutulkkausta tehdessä ja siten myös vaihtoehtoisessa tekstissä.

Kannattaa siis lähteä liikkeelle siitä, mikä on kuvan kannalta olennaisin tieto sellaiselle, joka ei näe kuvaa. Lisäksi on tärkeä käyttää lyhyitä virkkeitä ja selkeää kieltä, ja tekstin lopussa pistettä. Verkosta löytyy vaihtoehtoisen tekstin kirjoittamiseen ohjeita, joiden avulla pääsee alkuun.

Lähteet:

<https://saavutettavuusmalli.hel.fi/saavutettavuusohjeita/alt-tekstin-pikaohje/>

<https://www.tuni.fi/fi/tutkimus/kuvailutulkkauksen-kasikirja>

Mercan sulosävelet

Jos joskus olet eksynyt Turun kauppakorkeakoulun Mercatorille, olet saattanut kuulla jotain musiikkia muistuttavaa. Kyse ei kuitenkaan ole satakielistä taikka enkelparvesta, vaan tuiki tavallisesta kuorosta nimeltä Cantus Mercurialis.

Mikä CM?

Cantus Mercurialis eli CM on Turun kauppakorkeakoulun ylioppilaskunnan jäsenten vuonna 1982 perustama sekakuoro. Ensimmäiset 30 vuotta kuoron johtajana toimi Hannu Wuorela, minkä jälkeen kuorolla on ollut kuusi eri aloittelevaa kuorojohtajaa pitämässä CM-henkeä elossa. Taiteellisen johtajan virkaa on hoitanut vuodesta 2020 Ville-Veikko "V-V" Verha.

Mitä lauletaan?

Kuoron ohjelmisto on hyvin vaihtelevaa, ja viimeisen kahden vuoden aikana eri konserteissa on esitetty maakuntalauluja, ranskalaisia ja suomalaisia joulusävelmiä, luontoteemaisia kappaleita sekä kuoron oman laulukirjan repertuaaria. Kuoro esiintyy keväisin ja syksyisin omassa konsertissaan, mutta on usein myös esiintymässä erilaisissa juhlatilaisuuksissa.

Milloin lauletaan?

Kuoro harjoittelee kerran viikossa, tällä hetkellä keskiviikkoisin, kello 18.00 alkaen Turun kauppakorkeakoulun Mercatorilla.

Tämähän kuulostaa minun jutultani! Miten pääsen mukaan?

Kuoroon voi hakea laulamaan kuka tahansa: seuraavan kerran Cantus Mercurialis pitää avoimet kuoroharjoitukset ja koelaulut keskiviikkona 14.1. ja 21.1. kello 18.00-20.30 Mercatorilla. Mukaan pääsee ilmoittautumalla sähköpostitse osoitteeseen puheenjohtaja@cantusmercurialis.fi.

Joulu-Tulkun KUVAGALLERIA

Syyskauden kuumimmat asut: Sipsitsit



Sipsitseillä oli edustamassa kaksi vanhaa puheenjohtajaa, Hanne ja Emma (tuttavallisemmin myös Hans ja Emilius-setä), joita tietysti rankaistiin railakkaasta sips- siis sitsaamisesta.



Paikalle sipsahteli myös mm. Helena oikein sipsikkäässä asussa!

Spooooooky Pullis



Onko tässä sittenkin syksyn *viileimmät* asut? KP:n hallitus sonnustautui hurrrrrriin ja syksyisiin asuihin Spooky Pullikseen. Kuvissa näkyy vpj Elsan, pj Suvin ja sopo Saran hyytävät 'fitit.

Selkäpiitä karmivaa herkuttelua

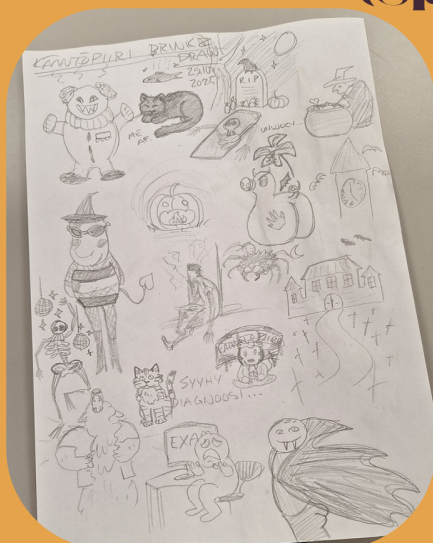
Spooky Pullis



Spooky Pulliksessa ei myöskään jääneet herkut vähiin: tarjolla oli maukkaita sämpylöitä, mokkapaloja ja muuta purtavaa. Kuvissa näemme myös tänä vuonna jo uudeksi maskotiksi vakiintuvan luurangon, jolla oli myös Halloween-teemainen asu päällä.



Karrrrrmivaa viiniä ja viivailua (Spooky Drink & Draw)



Pyhäinpäivän paikkeilla järjestettiin myös Halloween-teemainen Drink & Draw, jossa tapahtumavastaavamme Johanna haastoi piirtäjät tekemään mitä pelottavimpia taideteoksia. Tässä muutaman taiteilijan luomus!



KP edustaa: Porthanin päivä



KP:N TAPAHTUMATUNNELMIA



Sipsitsit

Tänä syksynä järjestettiin perinteiseksi muodostuneet Sipsitsit, tällä kertaa Savo-Karjalaisen Osakunnan eli SKOn kanssa!

Tässä kuvassa pääset kurkistamaan esiripun taakse sips- eikun siis sitsijärjestelyihin.

Sushi-ilta

Mitäpä olisi Kääntiksen syksy ilman Sushi-iltaa? Marraskuun 13. päivä päästiin jälleen pyörittelemään noita taivaallisia lohi- ja kasvistäytteisiä riisirullia.

Tänäkin vuonna saimme ruhtinaallisen määrän sushin ystäviä mukaan!



Nyt sitä piparia! Glögitervehdys



Marraskuussa tapahtui paljon, ja ehdimme myös pitää perinteisen Glögitervehdyksen!

Kääntiksen opiskelijajäsenet ja opettajat pääsivät rupattelemaan glögmukillisen äärellä, ja monet pääsivät myös luovuutensa valloilleen!

Nyt voitkin ihailia muutamaa luomusta, joista ehdittiin napsaista kuva.



Tonttupullis



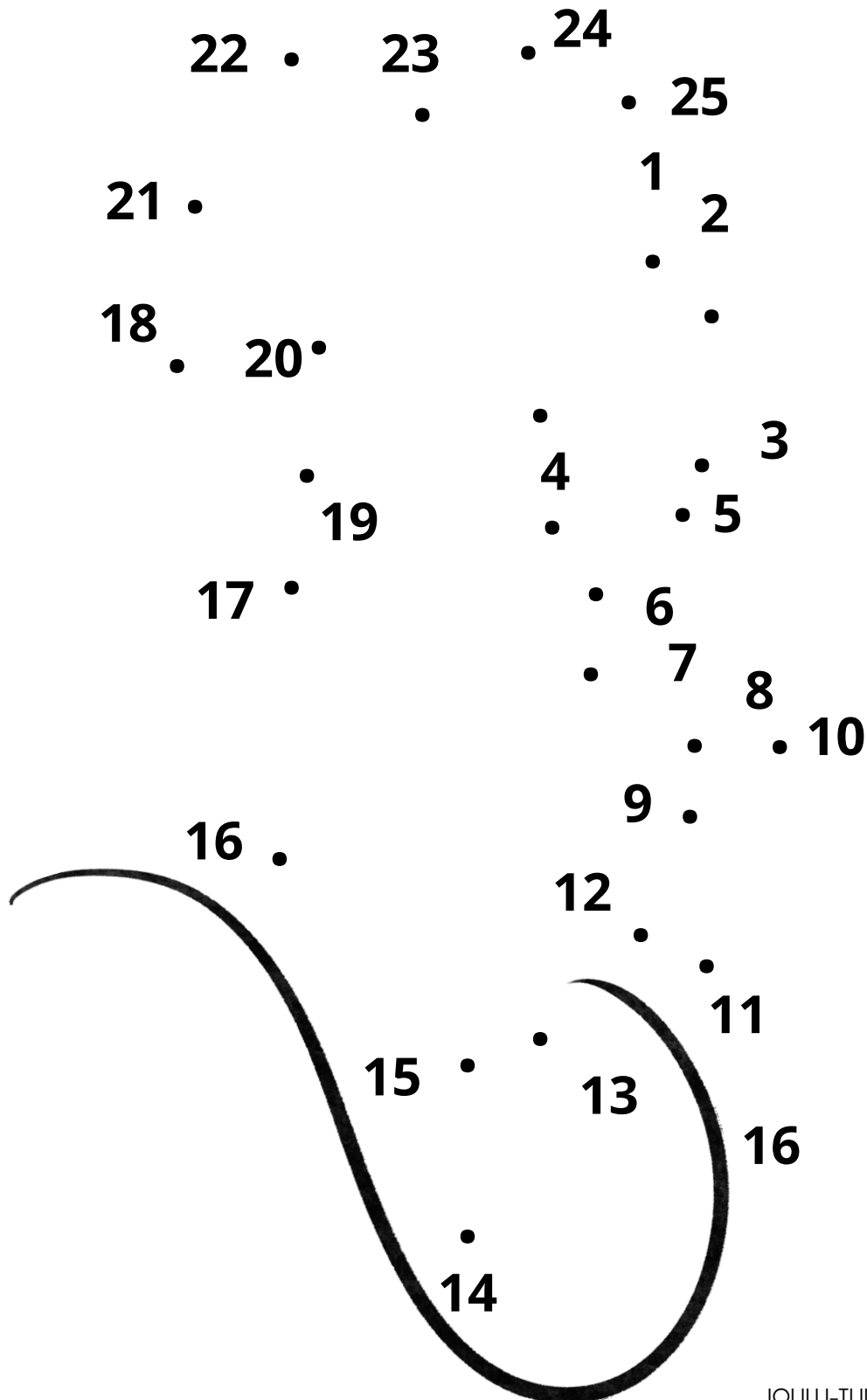
Vuoden viimeisin Pullis oli jouluteemainen. Tälläkään kertaa ei jäänyt myytävät uupumaan, ja mukana myyntivuorossa oli myös uusi jäsenemme Júlia. Luurangon rooli maskottina alkaa selvästi vakiintua.



Tonttupulliksen gluteeniton valikoima oli varsin runsas!

Yhdistä pisteet -pulma

Kuka kääntisläisille rakas hahmo piilee pisteiden lomassa?





Kääntöpiiri ry toivottaa kaikille
hyvää joulua ja onnellista
uuttavuotta!

Virittäydy joulutunnelmiin kuuntelemalla
Kääntiksen joululaululistaa:

